

Nataša Gajšt

## Strokovna terminologija v 'splošnih prodajnih pogojih': korpusna analiza najpogostejših samostalnikov in njihovih kolokacij

Strokovna terminologija je pomemben del znanstvene in strokovne komunikacije, hkrati pa je specifična za posamezne znanstvene discipline in stroke. Eden izmed ciljev poučevanja tujega jezika stroke je tudi posredovanje strokovne terminologije, ki jo bodo študenti potrebovali v svojem poklicu. Zaradi tega je strokovno terminologijo posameznih področij potrebno raziskovati. V zadnjih letih so bile izvedene številne študije angleške strokovne terminologije, ki so najpogostejše temeljile na različnih specializiranih korpusih besedil določenih strokovnih oziroma znanstvenih področij. Ker ti korpusi vsebujejo jezik v točno določeni rabi oziroma za točno določene namene, so odličen vir strokovne terminologije.

Strokovna terminologija določenega področja obsega posamezne strokovne besede ter bolj ali manj stalne besedne zveze. Ker so besedne zveze pomemben gradnik tekočnosti izražanja, je tudi pri poučevanju tujega jezika stroke potrebno dati poudarek prav na njihovo učenje, saj imajo posamezniki, ki v komunikaciji uporabljajo stalne besedne zveze večjo tekočnost izražanja ter tudi boljšo sporazumevalno zmožnost v poklicni domeni.

Viri strokovne terminologije s področja ekonomije in poslovnih ved so lahko znanstveni in strokovni članki ter knjige in učbeniki. Po drugi strani pa so vir terminologije tudi različna avtentična besedila, s katerimi se posamezniki srečujejo pri vsakdanjem delu. 'Splošni prodajni pogoji', kot pravno zavezujoči dokumenti s področja komercialne, so primer avtentičnih besedil, ki opredeljujejo različne vidike (pogoje) prodaje in nabave blaga in so torej dober vir angleške poslovne terminologije.

Namen pričujočega članka je prikazati rezultate korpusne analize 16 najpogostejših samostalnikov v 'splošnih prodajnih pogojih' (t.j. *seller, company, buyer, customer, purchaser, goods, products, product, price, payment, order, delivery, date, time, warranty* in *liability*) in njihovih kolokacij ter predstaviti, kako se izsledki raziskave lahko uporabijo pri poučevanju in učenju poslovne angleščine. Raziskava je pokazala, da se teh 16 samostalnikov pojavlja v skoraj 250 statistično pomembnih kolokacijah, ki opredeljujejo različne vidike prodaje oziroma nabave.

Uporabnost izsledkov naše raziskave za poučevanje poslovne angleščine se kaže predvsem v dveh vidikih. Po eni strani se lahko uporabijo za opredeljevanje ciljev pouka angleške strokovne terminologije s področja komercialne in za pripravo učnih načrtov. Po drugi strani pa lahko služijo kot osnova za izdelavo učnih gradiv v obliki različnih vaj za učenje in utrjevanje strokovnega besedišča. S tem bi študenti poslovne angleščine pridobili znanje specifičnih strokovnih besednih zvez, kar bi utrdilo njihovo znaje jezika stroke in povečalo tekočnost izražanja v poklicni domeni.

Prispevek tako prikazuje uporabnost 'splošnih prodajnih pogojev' kot vira strokovne terminologije s področja prodaje, hkrati pa ponazarja uporabnost analize specializiranih korpusov za določanje strokovne terminologije določenega področja.

» [Polno besedilo v angleškem jeziku](#)